



BAS-VALLON DÉCHIRÉ

L'exécutif de Péry ne veut pas relancer le processus en vue d'un nouveau projet de fusion. >>> **PAGE 9**

Moser, le 13e homme

Le FC Bienne tient son 13e joueur en vue de l'exercice 2009/10.

Adrian Moser a signé un contrat d'un an et revient à la Gurzelen après une saison passée à Thoune.

>>> **PAGE 17**

LE JOURNAL **ar** DU JURA **PRE**

DEPUIS 1863

DU JURA **PRE**

Jeudi 7 mai 2009 • N° 105 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch



BABETTE KELLER

Une star à Zurich



OLIVIER GRESSET

Le Prix Veuve Clicquot 2009 a été remis hier soir à Zurich à Babette Keller. La fondatrice et présidente de la société biennoise Keller Trading est ainsi élue Femme d'affaires de l'année. >>> **PAGE 5**

ASSEMBLÉE INTERJURASSIENNE

Un revenant nommé Francis Daetwyler!

Il avait déjà siégé à l'AIJ lorsqu'il était député. Futur président du CJB, Francis Daetwyler fait son retour à l'Assemblée pour y remplacer Jacques Zumstein, un autre Imérien. Et le peuple, s'intéresse-t-il à ce dossier? Eh bien, pas le moins du monde selon le micro-trot du JdJ... >>> **PAGES 2 ET 3**

Des créatures d'un autre monde



BIST

INÉDIT Christian Schneider déborde d'imagination. Depuis 2005, le taxidermiste de Vicques greffe des têtes animales sur des corps de mannequins. Il dévoile aujourd'hui quelques œuvres de son exposition, qui sera à voir en octobre au Valais. >>> **PAGE 3**

BIENNE

L'Union ne fait pas la force

Le Restaurant Union, si cher aux sociétés biennoises, n'a pas encore trouvé d'acheteur. Le comité de la Société philanthropique Union, propriétaire des lieux, rencontre aujourd'hui un investisseur potentiel, qui ne poursuit pourtant pas les mêmes buts que la société. Patrick Calegari, président de la coopérative Le Centre, n'a pour sa part pas encore déniché l'argent nécessaire au rachat du bâtiment. Interview. >>> **PAGE 4**



VIVIAN BOLOGNA

BIENNE

Un local pour le club d'escrime?

Le club d'escrime se cherche de nouveaux locaux. Conscient qu'il devra quitter la Gurzelen d'ici à la fin 2011, il lance un appel pour trouver une solution. >>> **PAGE 4**

PUBLICITÉ

A World of Languages
INTERLANGUES
www.interlangues.org
COURS INTENSIFS
 français - allemand - anglais

du lundi au vendredi
 3-4 leçons par jour
 début : tous les lundis

Rue de la Gare 16
 2502 Bienne
 Tél. 032 342 44 45
 bielli@interlangues.org

EDUQUA

Edito Mesures hétéroclites

Le Conseil fédéral a lancé hier son paquet de mesures urgentes, visant à contrer la forte hausse des primes qui se dessine. Par définition, des mesures urgentes ne sont pas destinées à résoudre des problèmes de fond mais à limiter la casse. La question est donc de savoir si cet objectif sera atteint.

Principale mesure, la taxe de 30 francs par consultation est certes impopulaire (le Parlement hésitera à lui donner suite) mais semble forte. L'est-elle? Avec ses exceptions (malades chroniques, jeunes, femmes enceintes), les calculs montrent qu'elle coûterait à un assuré, dans le pire des cas, 80 francs sur un an.

Une incitation aussi faible peut-elle entraîner l'économie prévue de 400 millions? On prend à témoin l'exemple de la Suède, comme souvent quand on en a besoin. Sauf que la médecine y est plus étatisée qu'en Suisse et que le financement de l'assurance vient de l'impôt (donc selon le revenu). Difficile de comparer.

Il est frappant d'entendre que les coûts 2008-09 aient été sous-estimés notamment à cause de l'«érosion» des primes encaissées, provenant des changements de caisses et de franchises. La concurrence, vantée si souvent comme synonyme de maîtrise des coûts, est soudain devenue un fâcheux facteur de distorsion.

Si on sort du court terme, on peut placer quelque espoir dans l'initiative populaire que préparent des praticiens conscients de la disparition des praticiens de famille et de ses causes: l'absence d'une régulation fondée sur des valeurs, au lieu de critères purement économiques. Les cantons sont à leur côté. Va-t-on enfin les écouter?



FRANÇOIS NUSSBAUM
redactionj@journaldujura.ch

JURACIME

A l'assaut des crêtes

Treize éditions et toujours autant de succès. La Juracime accueillera, cette année, 200 coureurs dont une trentaine de Belges, fidèles au rendez-vous du week-end de Pentecôte. Cinq étapes, 78 km de course et 2850 m de déni-

vellation: un menu plutôt copieux. Cette course pédestre pas comme les autres emmènera notamment les courageux coureurs sur les crêtes de Montoz, Moron, Chasseral ou encore Mont-Soleil. >>> **PAGE 8**



SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Présidente: Rose-Marie Biolley
Ch. des Fiéoles 40, 2503 Bienne.
tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des 3 Sapins, rte de Brügg 93, Bienne

A bientôt,
Un petit mot pour rappeler l'assemblée du 12 mai, elle aura lieu dans une autre salle, alors à mardi. En attendant, tout de bon à toutes et à tous. Ch.

LA CONCORDIA

Président: Rémy Huguélet
rue de la Gare 18, 2603 Péry.
tél. 032 485 14 75. Répétitions: école du Geysried, le 20 h. www.laconcordia.ch

Concert de printemps de la Concordia du 2 mai – une toute belle soirée
Samedi, 20h15, quand les rideaux s'ouvrent, les 25 musiciens et musiciennes découvrent une salle comble, plus aucune chaise de libre. Le Maestro Celestino Quaranta en grande forme, il n'en fallait pas plus pour que les musiciens transportent le public du printemps vers les vacances d'été en Italie, tout à fait normal puisque ce programme sera présenté dans la région de Lecce du 23 juillet au 1er août 2009, déjà bon voyage et bonne chance. Et que dire de la prestation de la société invitée, le Jodelclub «Gemsflue» de Péry-La Heutte, tout simplement génial, le public en majorité latin découvrait pour la première fois des jodeliers et jodeluses dans leurs magnifiques costumes. Un bis amplement mérité leur a été demandé. Quant à l'animation conduite par l'orchestre de la Concordia, «Piero et Loretta», il a emmené la danse non-stop jusqu'à l'heure de fermeture. Il était 2h quand les derniers amateurs avalaient les 7kg de spaghetti préparés par la Concordia. Encore un grand merci à tout le personnel bénévole qui a contribué à la réussite de cette 6e rencontre à La Heutte.

Prochaines sorties
C'est déjà samedi 9 mai à 18h30 à l'hôpital de Beaumont, concert à l'occasion de la Fête des mères. Dimanche matin 10 mai, Communion. Le lieu et l'heure exacte vous seront communiqués à la répétition de ce soir au Geysried. La Filharmonia Concordia souhaite à toutes les mamans une belle fête.

FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose
CP 4201, 2500 Garenne 4
tél. 078 644 36 88
Terrain «La Champagne»

Première équipe
En battant Boujean 34 (2-1) dimanche matin à la Champagne, nos gars ont obtenu peut-être plus que 3 points. En fait, avant cette journée les 2 équipes avaient les mêmes points au classement (11) et occupaient la 10e place. C'est donc avec la peur au ventre qu'ils ont entamé le match. Au début, les adversaires faisaient le match, mais après 20 minutes les nôtres sur coup franc, arrivaient à marquer leur premier but et se libérer complètement. Le deuxième but tombait à la demi-heure. A partir de là, les joueurs à Rocco et Fabio se contentaient de gérer le résultat en contrôlant le match. Même si Boujean en deuxième mi-temps parvenait à réduire le score sur penalty, notre équipe remportait une victoire diablement importante. Importante oui mais pas fondamentale puisque c'est dimanche contre Rütli et mardi 12 mai contre La Neuveville à la maison qu'on jouera notre maintien. Forza ragazzi!

Deuxième équipe
Quelques blessés de trop, quelques joueurs suspendus, peut-être aussi un peu de malchance, mais rien ne vas plus pour notre deuxième, battue dans le derby italo-biennois par le CS Lecce. C'est vrai nos gars méritaient peut-être au moins 1 point (le but vainqueur du Lecce tombait à la 92e minute), mais on sent bien que cette équipe, après un bon début de saison, a quelques petits problèmes. On espère qu'Angelo arrivera comme à son habitude à redresser la tendance! Pas grave les gars...

Seniors
Encore une victoire pour nos vieux (9-2) contre Madretsch, qui reste toujours à la deuxième place du classement derrière Schüpfen! Bravo!

Juniors
Encore une défaite pour nos JB (3-2) contre Courfvaivre, un (2-1) Pour les JC contre Tauffelen et un (4-0) pour nos JDb. Victoire par contre de JDa (4-1) contre Lyss. Courage les gars!

Nouvelle de la maison
Les inscriptions pour notre école de foot sont ouvertes. Les personnes qui sont intéressées à inscrire leur petit champion (né 2003-05), peuvent sans autre appeler le président des Juniors du FC Azzurri, M. Sciré au 079 639 89 66. On vous attend avec plaisir...

Prochains matches
VE 8.5, 19h45, Jens – Azzurri Seniors SA 9.5, 15h, JB – Tavannes-Tramelan, 17h, Azzurri II – La Suez 07, 10h15, Jens – JDb, 13h, Radelfingen – JDa
Tournoi: 10h, Azzurri JF
Tournoi: 10h, Azzurri JE et JEb à l'extérieur
DI 10.5, 10h, Rütli b. Bireu – Azzurri I, 13h, Team Häfpli, 15h, Bümplitz 78 – JA
Bonne semaine à tous! A presto V&M

MOVUVEMENT DES AÎNÉS

Responsable: Gilbert Beiner
Section Jura bemois
Chante-Merle 30, case postale 318
2501 Bienne

Stamm MDA
Prochaine rencontre le vendredi 29 mai. Nous nous retrouverons pour manger ensemble au restaurant Romand à Bienne à 12h, et à 14h pour visionner un film de la série une merveilleuse planète. S'annoncer à Gilbert Beiner 032 325 18 14 afin de réserver la table. Juillet, août: pas de Stamm.

Midi rencontre
Mai, juin, juillet, août: pas de rencontre.

Club de la découverte
Jeudi 28 mai: visite des chantiers de la transjurane à Moutier. Rendez-vous pour 14h au pavillon d'information A 16; présentation générale par Monsieur Riat (film); vers 15h, équipement et visite (avec mimibus); fin de la visite vers 17h; inscription obligatoire jusqu'au 25 mai au secrétariat à Neuchâtel, tél. 032 721 44 44. Jeudi 27 août: marche dans la région des prés d'Orvin. Rendez-vous sur la place du village d'Orvin à 14h. Jeudi 24 septembre: les vitraux des églises de Moutier. Rendez-vous au parc de la place du marché à Moutier à 14h.

Boccia
Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14h, Mme May Wuthrich, tél. 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Conteneurs
«A pas contés» a lieu à la Maison Farel, Quai-du-Haut 12 à Bienne. Renseignements: Marie-Thérèse Bréganti, tél. 031 371 57 04.

SKI-CLUB ROMAND
Président: Claude Perrenoud
Rue Centrale 32a
2502 Bienne
claude.perrenoud@treesurf.ch

Souper des compétiteurs
Le traditionnel souper aura lieu le vendredi 15 mai au chalet des Prés-d'Orvin. Chacun est donc cordialement invité à y prendre part. Une grillade est organisée, les salades et desserts maison sont également les bienvenus!

Prochaines dates
Le lendemain, samedi 16 mai, la journée nettoyage est elle aussi organisée au chalet et chaque bras en plus est du temps gagné, alors songez à y prendre part... Plus tard, le samedi 13 juin se tiendra, toujours au chalet, l'assemblée générale du club et encore une fois, chaque membre est vraiment invité à y participer. De plus, cette année, le ski-club organise l'assemblée générale du Giron Jurassien et celle-ci aura lieu le vendredi 19 juin à la salle communale d'Evilard. Là encore, nous cherchons des personnes motivées à faire que l'événement se déroule sans encombre.

LES BRANLE-GLOTTES
Président: Henri Bays
Rte de Bienne 24, 2536 Plagne,
tél. 032 358 17 21, www.branle-glottes.ch
Local: 1er étage du rest. «Haudenschild»

Echos de la répétition
Cette répétition là (lundi passé, donc), correspondait à la dernière ligne droite avant notre «soirée passifs». Donc, elle rimait aussi avec «boulot-boulot». Elle a donc débuté avec un échauffement «enlevé avec tempo» (question de bien retrouver la voix, oui, oui, «je vais très bien, oui très bien», tout cela harmonisé...), puis, continué avec un travail sérieux effectué sur les derniers détails afin de peaufiner les chants prévus au programme. Je profite ici de vous rappeler quelques points concernant l'organisation de cette soirée: l'équipe «mise en place» a rendez-vous dès 14h30 pour les préparatifs; les chanteurs dès 17h30 pour chauffer la voix; le verre de l'amitié est prévu dès 18h30 (pour tous), suivi de notre prestation et d'un souper mijoté par nos «cuisinots maison». Nous lançons également un «appel du cœur» à toutes nos sympathiques compagnes pour la confection de «ch'tits gâteaux et autres ch'tites pâtisseries» devant agrémenter le dessert (de la douceur, de la douceur...). D'avance un grand merci à vous et à ce vendredi, «Cabane aux jardins» à Mâche. Bonne semaine à tous. Jappy

VOLLEYBOYS BIENNE
Président: Marco Severino
Ancienne route du Château 6
2520 La Neuveville,
tél. 079 407 88 09

Soirée du 1.5.09 à la cabane des pêcheurs à Friniviller
Seulement 15 personnes ont participé à cette soirée, à défaut de quantité, la qualité prévalait. L'ambiance était au top et votre serviteur a distillé quelques histoires et devinettes au cours de cette soirée. L'apéro était constitué d'un cocktail «Rimus et framboises» fait maison accompagné de divers salés. Avant le plat principal, nous avons mis en marche notre estomac avec une délicieuse salade mêlée, ensuite filets de sandre à gogo. Pour le dessert, la maîtresse des lieux avait préparé une excellente salade de fruits frais. Le café était accompagné de biscuits et surtout d'excellentes «boules de Berlin MINI». Bravo et remerciements à Paulette et Frédy Giaque pour cette grande prestation. Après une dernière bière, vers une heure du matin, les derniers costauds ont quitté la cabane des pêcheurs, contents d'avoir passé une très belle soirée. A l'année prochaine pour un autre rendez-vous.

SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE
Président: Stephan Guggisberg
tél. 079 433 76 54
Local: Ecole professionnelle, rue Wasen 1, Bienne

Ami(e)s samaritains bonjour,
Prochaine rencontre soirée grillades
Celle-ci aura lieu comme annoncée le vendredi 5 juin à la petite buvette des jardins familiaux près du Centre Boujean dès 19h. De plus amples informations dans vos prochaines Voix romande.

Journée Prochaine
Celle-ci aura lieu à Bienne, le samedi 26 septembre 2009. Voilà, s'en est tout pour ce jeudi, je vous souhaite une excellente fin de semaine et un très beau week-end.
Stephan Guggisberg

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE
«La Perruche»
Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13,
2503 Bienne, tél. 079 611 16 79
Local: restaurant Romand, Bienne

Souper après bureau
Il aura lieu à la cabane d'Aegerten le 16 mai prochain dès 17 heures. Veuillez annoncer votre présence à Francesco Favaretto en appelant le n° suivant 079 348 71 03 et ceci jusqu'au lundi 11 mai. Merci d'avance.

Sortie visite d'un élève le 7 juin prochain
Nous nous rendrons auprès de Serge et de son épouse dans le canton de Neuchâtel. Le point de rendez-vous est prévu à 9h30 sur la place de parc de la Gurzelen.

Pour une question de subsistance nous vous prions d'appeler Hugo, pour annoncer votre présence au n° 079 611 16 79 et ceci dernier délai le 27 mai.
Bonne fin de semaine et à bientôt.
Votre serviteur

FSG BIENNE-ROMANDE
Président: A. Chalou, Mauchamp 47,
2504 Bienne, tél. 032 341 83 29
Sec. fém: S. Zumbühl, 032 357 14 30
Sec. hom: J. Ammann, 032 342 15 85

Ce soir, comme indiqué dans la dernière VR, parcours Vita aux Tilleuls à 19h. En cas de mauvais temps, gym en salle à 20h.

Honoraires
C'est le 2 mai qu'a eu lieu la sortie honoraires des dames et seniors. Départ en train à 8h pour Monsmier puis en char à travers le Seeland jusqu'à Praz. Visite guidée et apéro dans les vignes du Vully avec Mme Chervet. Après l'apéro... nous prenons le bateau le «Romand». Dîner servi à bord. Le vin nous a été offert pas nos trois jubilaires, un grand merci. Balade jusqu'au lac de Neuchâtel par le canal de la Broye, arrivée à Morat et visite de la ville guidée par Renée. Retour à Bienne vers 18h.

Aux dernières nouvelles, le mystère de l'enveloppe rouge n'a pas encore été élucidé!
Marlyse

Vos communiqués

Les correspondantes et correspondants sont priés de suivre les instructions suivantes:

• les communiqués sont à envoyer par mail à: redactionjj@journaldujura.ch

par poste à: Le Journal du Jura, secrétariat, case postale 624, 2501 Bienne

par fax au: 032 321 90 09.

• délai de remise: le secrétariat du Journal du Jura doit être en possession de vos textes le

lundi soir à 20h au plus tard pour paraître le jeudi suivant.

Dates à retenir

Nous prions les correspondants et les membres des sociétés romandes de Bienne et environs affiliées à la Voix romande de prendre note que la Voix romande ne paraîtra pas les jeudis suivants:

- 21 mai (Ascension)
- 4 juin (après Pentecôte)
- 16 juillet / 23 juillet / 30 juillet / 6 août (vac. d'été)
- 24 décembre
- 31 décembre
- 7 janvier 2010

Merci d'avance de votre collaboration. (jdi)

LES GRILLONS

Président: Daniel Froidevaux
Fiéoles 34, 2503 Bienne,
tél. 032 365 91 32. Local:
La Champagne. Répétitions: lu 19 h 15

Fête des mères
Samedi 9 mai, nous serons à la maison Calvin à Mâche. La concert de Mâche-Madretsch y donne un concert à l'occasion de la fête des mères. Dès 18h, les Grillons animeront le souper. Vous pourrez déguster des grillades ainsi que du poisson. A partir de 19h30, ce sera au tour de la musique des jeunes de Mâche et ensuite la société de musique de Mâche-Madretsch vous propose un magnifique concert. Pour les Grillons, le rendez-vous est fixé entre 17h30 et 17h45. Les Grillons souhaitent à toutes les mamans un dimanche plein de joie et de bonheur.

Médaille romande de l'accordéon
Egalement samedi ainsi que dimanche, se déroulera un concours individuel de l'accordéon à Tavannes, dans les locaux de l'école primaire, au-dessus de la salle communale. Le samedi de 12h30 à 17h et le dimanche de 9h à 16h. pipoi

www.voixromande.ch

PUBLICITÉ

Lancement de la nouvelle BMW Z4 Roadster.

Lors des BMW Cabrio Days.

Samedi 9 et dimanche 10 mai.



Suivez les traces du pur plaisir de conduire. Votre partenaire BMW se réjouit de vous accueillir.

Automobiles Transjurane SA
Route de Moutier 113
2800 Delémont
Tél. 032 471 01 01
www.automobiles-transjurane.ch

BMW Cabrio Days



Le plaisir de conduire

www.bmw.ch



HELLWEG QUITTE LE NAVIRE

Un jour avant l'assemblée des actionnaires, Swissmetal a annoncé le départ de son controversé CEO. >>> PAGE 3

L'OSB fête ses 40 ans



L'équipe dirigeante de l'Orchestre symphonique de Bienne (photo) a présenté hier le programme des festivités liées au jubilé de l'OSB. >>> PAGE 4

LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863 DU JURA PRESSE

Jeudi 14 mai 2009 • N° 111 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

BIENNE L'Esplanade sous la loupe



ARCHIVES

Le Conseil de ville se penche ce soir sur le projet d'Esplanade du Palais des Congrès et le remaniement du Municipal. >>> PAGE 5

CONSEIL FÉDÉRAL Contingents à réadopter

Le CF a émis hier l'opportunité de réintroduire des quotas dans le cadre de la libre circulation des personnes. >>> PAGE 23

BELLELAY Première pour le musée



ARCHIVES

La Nuit des musées qui déroulera ses fastes samedi au Domaine et à l'abbatiale fera la part belle au nouveau musée dédié au fromage. >>> PAGE 12

Projet de CREA: voyons loin, donc voyons double!



STÉPHANE GERBER

ARTS DE LA SCÈNE Prévu à Delémont, le projet de CREA n'a pas beaucoup de chances d'aboutir selon le maire de Bévillard Paolo Annoni. Raison pour laquelle il propose une localisation bicipitale. A Delémont, bien sûr, mais aussi à Bévillard dans les locaux de l'usine Schaublin. >>> PAGE 11

ATHLÉTISME

Brin de cassettes avec Monachon



STÉPHANE GERBER

Raphaël Monachon est de retour, depuis janvier, dans le Jura bernois, après deux ans et demi passés à Paris. L'ancien hurdler de haut niveau, désormais diététicien diplômé, n'a jamais laissé tomber les athlètes du CA Courtelary. >>> PAGE 15

Edito

Hellweg s'en va-t-il de lui-même, ou est-il débarqué?

PHILIPPE OUDOT
poudot@journaldujura.ch



Swissmetal a donc un nouveau capitaine: le conseil d'administration a nommé Olaf Schmidt-Park au poste de CEO. Dès demain, il remplacera Martin Hellweg, aux commandes du groupe depuis six ans. Annoncée hier, à la veille de l'assemblée générale des actionnaires qui se tient cet après-midi à Dornach, la nouvelle est plutôt surprenante. D'autant qu'il y a tout juste un mois, Martin Hellweg affirmait au JdJ qu'«avec la crise économique actuelle, ce ne serait pas responsable de quitter le bateau maintenant». Mais quand on sait le peu de crédit qu'il faut accorder aux affirmations du big boss, cette volte-face n'a finalement rien d'étonnant. Elle ne fait que confirmer la piètre valeur qu'il accorde à ce que représente la

responsabilité d'un entrepreneur.

Depuis son arrivée à la tête de Swissmetal, le financier allemand a en effet usé de tous les subterfuges pour faire passer sa stratégie aberrante consistant à affaiblir la Boillat au profit des deux autres sites. Les deux longues grèves des employés de la Boillat pour tenter de sauver leur outil de travail ne l'ont pas fait reculer. Résultat: ce fleuron industriel n'est plus qu'un vague atelier de finissage. Mais cette stratégie n'a renforcé ni Lüdenscheid, ni Dornach. Les performances de la nouvelle presse à extrusion inaugurée en grande pompe en janvier 2008 sont là pour le rappeler: elles restent très en deçà des attentes, le groupe avouant même un manque à gagner de 15 mios de francs en 2008...

Dans un tel contexte, on peut donc aussi imaginer que, dans un éclair de lucidité, le conseil d'administration ait choisi de débarquer Martin Hellweg avant que le navire Swissmetal ne sombre corps et biens. Qu'il ait été renvoyé à quai ou, comme un rat, qu'il ait choisi de quitter le navire à temps, le grand «manie-tout» part sur un constat d'échec cuisant. Après avoir vidé la Boillat de sa substance, et avec elle le groupe tout entier, il n'a même pas été capable d'offrir le rendement de 9% qu'il promet aux actionnaires depuis son arrivée. A l'ouverture de la Bourse hier, l'action a certes gagné 24%, mais elle est vite retombée au niveau de la veille à la clôture. Auraient-ils enfin ouvert les yeux – même si c'est sans doute trop tard?



SOMMAIRE ■ Portrait 6 ■ Mortuaires 13 ■ Forum 14 ■ Feuilleton 17 ■ Cinés et loisirs 20 ■ Télévision 23

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redaction@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 328 38 88, fax 032 328 38 82



Assemblée de la Voix romande



BIENNE La Voix Romande a siégé en assemblée, en présence d'une cinquantaine de délégués et de Pierre-Yves Moeschler. (J.-P. AUBERT)

Sous la présidence depuis dix ans de Roland Probst, la Voix Romande (VR) a siégé en assemblée au restaurant Romand le 4 mai, en présence d'une cinquantaine de délégués de 39 sociétés locales (sur les 52 affiliées). Des notes de jazz du groupe Jazztalavista ont accueilli les participants, dont le président d'honneur Serge Bernasconi et Manuela Vannelli, du Journal du Jura. La VR est une dame honorable, qui soufflera ses 80 bougies en 2010. Et en dépit des effectifs qui rétrécissent comme peu de chagrins, elle demeure fort active. La preuve? Elle a accueilli une nouvelle société locale, l'Old Town OpenAir Biel-Bienne, fondée en octobre 2008, qui entend promouvoir le jazz à Bienne et dans la région.

Revenant à la fermeture en mars dernier du restaurant l'Union, qui accueillait nombre de sociétés locales, le président Probst a évoqué l'initiative privée lancée par Patrick Calegari pour tenter un rachat de l'établissement et le postulat du conseiller de ville Pierre-Yves Grivel (PRR) allant dans le même sens et qui sera discuté prochainement au Conseil de Ville.

Côté relations publiques, le président a remercié le Journal du Jura pour la publication chaque jeudi des informations relatives aux sociétés de la VR. «Les contacts sont excellents avec la rédaction, mais les corres-

pondants de la VR doivent absolument respecter le volume de chaque article, qui ne doit pas dépasser 1500 signes», a-t-il insisté. Le projet de présentation à titre gratuit des sociétés locales sur la radio Canal 3 a capoté: en effet, la radio exige désormais une participation financière de 300 fr. pour la promotion à l'antenne d'une société locale. Fâché, le comité a adressé un courrier de protestation au conseiller municipal Pierre-Yves Moeschler, responsable notamment du dicastère de la culture à Bienne. On attend la suite.

Les finances de la VR sont saines et parfaitement gérées, à l'instar du fichier des mutations dans les sociétés locales.

Le comité, réélu à l'unanimité, se compose de Roland Probst, président, René Bellini, vice-président, Raymond Vernier, caissier, Yvan Paroz, secrétaire, François Grand, PV, Lucien Parel, abonnements et mutations, René Devaux, archiviste, Jean-Claude Hadorn, site Internet et relations publiques, et Jean-Pierre Schmid, assesseur.

Le site internet www.voixromande.ch enregistré aujourd'hui 1000 visites par mois et ses données seront prochainement mises à jour. /jpa

L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand
Rue des Jardins 13, 2502 Bienne, tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto», ch. de Safnern 22, 2504 Bienne

Bravo ... à toute l'équipe des travailleurs bénévoles qui pendant 3 heures (les élastiques n'avaient pas été oubliés) ont confectionné samedi dernier la bagatelle de 500 bouquets de narcisses.

... à la Batterie-Fanfare l'Audacieuse pour le concert donné dimanche à l'occasion de la Fête des mères sur la place de la gare (pour faire plaisir à Francis du train).

... à «Jeannot la poste» pour avoir repris du service, non pas à la distribution des express, mais à la distribution des narcisses.

... au «Général Grand» et «Raphaël» pour avoir rangé le matériel au «Grotto» après le concert.

... à «Jujju», qui, après avoir donné concert mercredi à Saint-Aubin, et participé à sa répétition vendredi et son concert de samedi à Mallery était en pleine forme pour notre concert de dimanche.

... à «Sucette» pour sa merveilleuse théorie sur les cuisisses de poulets carbonisés, grande spécialité de la famille «Furrer embottage Nidau».

... à «François» pour la réclame faite par «Charly» pour sa plantureuse «Salade de cornettes».

... à «Helga» et «Nelly» pour leurs excellents cakes (tyroliens et citrons) offert comme dessert à toute l'équipe.

... à «Roland d'ipsach» et «Francis du train» pour avoir à nouveau vaincu à la pétanque (de justesse) la paire «Prosper» et «Jujju».

... à vous tous, pour ces merveilleuses heures passées tous ensembles dans la joie et la bonne humeur. **Fahtüte**

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche»
Hugo Käbler, chemin des Cordiers 13, 2503 Bienne, tél. 079 611 16 79

Local: restaurant Romand, Bienne

Souper après bourse
Il aura lieu à la cabane d'Aegerten samedi 16 mai dès 17 h, donc après-demain déjà.

Sortie visite d'un élevage le 7 juin
Nous nous rendrons auprès de Serge et de son épouse dans le canton de Neuchâtel. L'après-midi les café seront offerts par les maîtres des lieux. Chaque participant prendra avec lui sa viande et ses salades et ses limonades.

Hugo offrira le rouge pour le diner. Le point de rendez-vous est prévu à 9h30 sur la place de parc de la Gurszelen. Pour une question d'organisation nous vous prions d'appeler Hugo, pour annoncer votre présence au n° 079 611 16 79 et ceci dernier délai le 27 mai. Bonne fin de semaine et à samedi. **Votre serviteur**

BEL AUTOMNE

Présidente: Françoise Linder
Viaduc 27, 2502 Bienne, tél. 032 323 53 01 ou 032 315 21 58

Local: rest. de l'Union, rue Bubenberg 9

Bien chers toutes et tous, Après avoir apprécié «Visions d'une ville» au Musée Schwab, aujourd'hui, M. Beiner nous présentera un film sur Bienne, tourné par le cinéaste M. Bloesch, autour de l'an 2000. Nous n'avons pas la date exacte. Puis, si nous en avons encore le temps, un autre film intitulé «Microcosmos». Le comité espère vous voir nombreux pour apprécier le film et le présentateur.

Début avril, Mme Yvonne Paththey a pris possession de sa nouvelle demeure à «La Résidence au Lac» et semble s'y plaire.

Nous avons aussi appris que Mme Buhlozer a fait un séjour (au site encore) à l'hôpital. Nous lui souhaitons un bon rétablissement. Si vous avez de bonnes ou de moins bonnes nouvelles, veuillez nous les communiquer, merci de votre aide, cela nous rend vraiment service.

Aujourd'hui, 14 mai, rendez-vous au restaurant Romand. **Fbi**

Nous avons aussi appris que Mme Buhlozer a fait un séjour (au site encore) à l'hôpital. Nous lui souhaitons un bon rétablissement. Si vous avez de bonnes ou de moins bonnes nouvelles, veuillez nous les communiquer, merci de votre aide, cela nous rend vraiment service.

Aujourd'hui, 14 mai, rendez-vous au restaurant Romand. **Fbi**

SOF ET SOT ROMANDS

Président: Bernard Zosso
Case postale 85, 2533 Evilard, tél. 032 323 20 13

b_zosso@bluewin.ch

Tirs obligatoires au pistolet des 15 et 22 mai

Tout comme au fusil, ces 2 séances constituent un bon entraînement pour le tir en campagne. Elles auront lieu au stand de la police à partir de 17h30. Le T/O interne du 15 mai est également ouvert aux non-membres. Faites un peu de propagande!

Tir obligatoire du 20 mai (300m), stand du Jorat à Orvin

Sont convoqués pour 17h: M. Benoit, J.M. Berthoud, F. Marçon, P. Moser, pour 17h15: A. Fieo, M. Lali, C. Rion, K. Herzig, G. Lietti, F. Pasche et P. Sahli. Une information sur le système de marquage (qui est différent de celui que nous avons connu au stand central de Bienne) sera donnée à 17h. Coordonnez les transports et faites également un peu de propagande! Début des tirs: 17h30.

Tirs en campagne avancés
Les tirs avancés du TC auront lieu mardi 26 mai dès 16h30 au stand de la police pour le pistolet et mercredi 27 mai dès 18h à Plagne pour le 300m.

Bonnes fêtes!
Votre comité vous souhaite une «belle Ascension». La prochaine VR paraîtra le 28 mai à la veille du tir en campagne. **BZ**

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Henri Bays
Rte de Bienne 24, 2536 Plagne, tél. 032 358 17 21, www.branle-glottes.ch

Local: Ter étage du rest. «Haudenschild»

Echos de la répétition
L'écho de cette semaine correspond à un retour sur notre concert des membres «passifs et actifs» de vendredi passé à la «Cabane aux jardins». La foule des grands soirs, pour une première, en un lieu tout nouveau, après toutes ces années passées à la «Cabane aux Lapins», aujourd'hui, fait partie de l'histoire. Oui, lieu nouveau auquel il a fallu s'adapter en improvisant un peu, qui pour la cuisine, qui pour installer la salle ou encore un endroit où «poster» les chanteurs. Mais, grâce à l'aide de chacun, tout a été bien «gouillé». Même l'orage a fait un effort, et l'après, avec un premier tour de chants, fut se tenir au grand air. La cuisine (de campagne) était aussi installée dehors, sous un abri de fortune.

Mais, la préparation fut du grand art, avec une solide équipe de maronniers dirigée par un «grand chef» (le grand David) de première. Ce fut tout simplement délicieux, avec un risotto à la tessinoise, mijoté dans une véritable marmite, et une «montagne d'osso bucco» (même beaucoup!), tendres à cœur et recouverts d'une sauce maison (miam!), un régal. Un grand bravo à l'équipe. Ces dames aussi nous ont gâté, avec un florilège de desserts tous plus alléchants les uns que les autres (ouha, mon cholestérol...).

Toute cette soirée fut agréablement par nos chants (trois tours, dont certains tout neuf, tout nouveau, et en rodage...) fort appréciés par un parterre de fans, vos applaudissements en furent le meilleur des mérites. Globalement donc, soirée réussie, pour le plaisir de tous. Un grand merci à vous tous pour tout! Prochaine échéance, le samedi 13 juin, au jardin de la famille Favre, pour le 80ème de l'ami Robi.

Bonne semaine à tous et à dans 15 jours, Ascension oblige. **Jappy**

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING
Président: Michel Lebet
Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville, tél. 079 449 29 34

FC LNL: case postale 414, La Neuveville

1re équipe
Les protégés de Moises se sont rachetés après leur défaite de samedi dernier face à Weissenstein. Il leur a fallu une demi-heure pour ouvrir le score par Jonas, sarratit d'outrage de Mathieu Kevin, de la tête, scella le score. Résultat final: FC Nidau-FC LNL 1-4. Buteurs Jonas Niederhauser, Mathieu Monachon (2x) et Kevin Schieffer.

2e équipe
Après deux victoires consécutives la bande à Claude a été stoppée dans sa progression par une bonne équipe d'Aegerten. Pourtant c'est Stève qui ouvrit les feux sur ces se premières actions. Mais les «oranges» égalisaient juste avant la mi-temps. En seconde période les deux formations se créaient de belles occasions et c'est l'équipe locale qui passa l'égalité en fin de partie. Dommage, car avec un peu de discipline il était possible de ramener un point de déplacement. Résultat: SC Aegerten/Brugg-FC LNL 3-1. Buteur Stève Aeschlimann.

Autres résultats
Jun A1: FC Frutigen-FC LNL 2-2, jun B1: FC Pieterlen-FC LNL 8-1, Jun C promo: FC LNL-FC Utzenstorf 3-4, Jun Da: FC Biel/Bienne-FC LNL 3-1, Jun D: FC LNL-FC Orpund 0-5, Jun Dc: FC Schüpfen-b-FC LNL 11-1, Jun B féminines: FC LNL-FC Coevue 1-0, Seniors: FC LNL-FC La Suez 07 à 5-1.

Loto Beuze
Le traditionnel, réputé et attrayant «Loto Beuze» se déroulera le samedi 16 mai à Jorat. La vache s'élancera à 11h sur le terrain annexe. Nous espérons que son estomac soit lesté afin de satisfaire un maximum de gagnants. Suspense garanti. Faites vos jeux et venez nombreux. Possibilité de manger sur place (grillades) et d'assister ensuite aux matchs du FC LNL l'après-midi.

Programme
3e ligue: FC LNL-FC Buren à A., samedi 16.5 à 17h30 à Jorat et AS Italiana-FC LNL, mercredi 20.5 à 19h55 à Weissenstein-Bern.

4e ligue: FC LNL-FC Walperswil, samedi 16.5 à 15h30 à Jorat

Jun A1: FC LNL-FC Sternenberg, dimanche 17.5 à 14h à St-Joux

Jun B1: Pas de match

Jun C promo: FC Azzurri Bienne-FC LNL, samedi 16.5 à 15h à la Champagne et FC LNL-SV Lyss a, mercredi 20.5 à 19h à St-Joux

Jun Da: FC LNL-FC Müntschemier, samedi 16.5 à 14h à St-Joux et FC LNL-Team Aare Seeland b, mardi 19.5 à 18h30 à St-Joux

Jun Dc: FC Diessbach-b-FC LNL, samedi 16.5 à 15h à Diessbach et FC Orpund-FC LNL, mercredi 20.5 à 18h30 à Orpund

Jun Dc: FC LNL-FC Jeng, samedi 16.5 à 10h à St-Joux et FC Mett-FC LNL, mercredi 20.5 à 18h30 au Langfeld 1

Jun E: Tournois, samedi 16.5, Ea à Biel/Bienne a, Eb à Aegerten/Brugg a, Ec à Aegerten/Brugg b

Jun F: Tournois, samedi 16.5, Fa, Fb et Fc à 10h à Jorat

Jun B féminines: FC LNL-FC Court, samedi 16.5 à 13h30 à Jorat

Seniors: FC LNL-FC Franches-Montagnes b, jeudi 14.5 à 19h30 à Jorat. **Olaf**

2e équipe
Week-end faste pour le FC Aurore, puisque la seconde garniture s'est également imposée sur le marquet de 2-1. Prévisé de nombreux joueurs, elle a quand même pu remporter la totalité de l'enjeu. L'ouverture du score est venue des pieds de Jonathan Zürcher. Malgré l'égalisation de Reconviller, les jaunes et bleus passèrent l'égalité suite à un second but de Wörn. Grâce à cette victoire, les hommes de Barrinho sont quasiment sauvés.

Résultats
1re: FC Boujean 34 - FC Aurore 1-2 ; 2e: FC Reconviller - FC Aurore 1-2; JA: FC Aurore - FC Courlaire 18-1; JB: FC Aurore - FC Courlaire 2-5; JC: FC Bévillard-Mallery - FC Aurore 2-1.

Calendrier
Samedi 16.5: JF: Team Aare Seeland - FC Aurore à 15h30; JD: FC Aurore - SV Lyss à 14h.

Dimanche 17.5: FC Aurore - SC Rütli à 10h aux Tilleuls; 2e: FC Aurore - FC Cener à 14h; JA: Team Aare Seeland - FC Aurore à 13h30.

Citation de la semaine
Je vous fais part d'un proverbe chinois: «Celui qui pose une question risque cinq minutes d'avoir l'air bête. Celui qui ne pose pas de question restera bête toute sa vie». Je vous souhaite à tous une bonne fin de semaine. **Sébastien Pasche**

SOCIÉTÉ VALAISANNE
Président: Jean-Yves Henzen
Les Narches 26, 2088 Cressier, tél. 032 757 31 30

Local: restaurant Romand, Bienne

Attention, attention
Vous n'allez pas tarder à recevoir les inscriptions pour le week-end au chalet des 6 et 7 prochains, accompagnées de la convocation à l'assemblée extraordinaire. N'oubliez pas de retourner vos inscriptions dans les délais, les organisateurs du souper vous seront reconnaissants.

La semaine prochaine...
... en raison de l'Ascension, il n'y aura pas de Voix romande! A dans 15 jours. **Jo la Terreur**

FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose
CP 4201, 2500 Bienne 4, tél. 078 644 36 88

Terrain: «La Champagne»

Week-end noir
Pour nos deux équipes d'actifs, c'était un week-end de cauchemar. Notre première équipe, défaite (2-1) face au dernier du groupe, Rütli b. Buren. Pourtant le match avait bien débuté pour nos gars, qui ouvraient la marque avec un but de Max D'Antonio. Malheureusement, comme à leur habitude ces dernières années, les joueurs ont commis à l'arrière des erreurs individuelles très naïves. Ce qui a permis à l'équipe adverse de prendre l'avantage en deuxième mi-temps et de gagner ce très important match! Dans les prochaines rencontres, il faut absolument se concentrer les gars! Essayez de toute votre énergie de récolter un maximum de points pour vous mettre à l'abri avant de vous mesurer aux gros calibres du championnat.

Deuxième équipe
Troisième défaite consécutive pour la bande à Angelo, qui n'arrive malheureusement pas à arrêter l'hémorragie! Pourtant le match contre le FC La Suez avait aussi commencé super bien avec un avantage de 2 goals à la mi-temps. Inexplicablement dans le deuxième temps, l'équipe s'est trouvée totalement à la dérive. Du coup, les visiteurs ne se faisant pas prier pour marquer 4 buts en l'espace d'une demi-heure! Galère (2-4)!

Seniors
Nouvelle victoire pour les anciens (malgré plusieurs absents), qui sont allés s'imposer à Walperswil (3-1) et prennent ainsi la tête du classement! Bravo!

Juniors
Défaite (2-0) pour nos JA contre plus fort qu'eux, le FC Bümpliz! Victoire, enfin pour les JB (5-1) à la maison contre Tavannes-Tramelin. Victoire aussi pour les JC (3-1) contre Buren et (3-1) pour les JD à Jeng! Bravo les jeunes!

A noter
Superbe ambiance samedi matin à la champagne lors du tournoi des JF! C'est magnifique et c'est surtout un plaisir de voir tous ces gamins jouer et prendre un plaisir fou sur le terrain... Un grand merci à tout le monde.

Ecole de foot
Pour inscrire vos petits champions, n'hésitez pas à contacter le responsable Juniors, M. Scire au 079 638 89 66. Les entraînements se déroulent le samedi matin à 10h30... On vous attend avec plaisir!

Prochains matches
JE 14.05: 18.30, Azzurri Seniors - SC Wilerotigen. SA 16.05: 11h, JDa - SC Rütli b. Buren à 13h, JDb - FC Mett; 15h, JC - FC La Neuveville-Lamboing; 17h, Azzurri I - SV Lyss; 16h30, FC Evillard - JB; 18h15, CS Belpraton - Azzurri II. Tournoi: Azzurri JF, Jea et Jc à l'extérieur. DJ 17.05: 15h, JA - SC Aegerten/Brugg. Un toujours un grand merci à Giusi pour ses bons petits encas! Bonne semaine à tous! A presto **V&M**

Correspondant biennois du JdJ
Nous vous rappelons que M. Jean-Pierre Aubert, notre correspondant local, est chargé de présenter les manifestations les plus significatives des sociétés romandes et d'en assurer leur couverture. Nous vous encourageons donc à prendre contact avec lui assez tôt, afin qu'il puisse faire les propositions d'articles à la rubrique biennoise de notre quotidien.

Voici ses coordonnées: Jean-Pierre Aubert, tél. 079 811 53 06, e-mail: aubert.bienne@gmail.com

PUBLICITÉ

MIGROS
DAS ZELT
LE CHAPEAUX
BIENNE EXPO-PARC
18-29 JUIN 2009

LA FAMILIA DIMITRI CLOWN DIMITRI AVEC DAVID, MASHA ET NINA DIMITRI & KAI LECLERC
22/23/24 JUIN, 20H00
YANN LAMBIEL PATINAGE SATIRIQUE
18 JUIN, 20H00

BILLETS WWW.LECHAPITAUX.CH
TICKETS: ONLINE: TICKETS.ORTAL.BALAWAY
OFFRES VIP: 06 820 300

www.voixromande.ch



MICHAEL BASSIN

LE FORUM VOIT GRAND

Le Forum de l'Arc, à Moutier, est désormais géré par SIAMS SA. Il accueillera de nouveaux événements. >>> PAGE 9

Aquí radio San Marcos!



RENÉ VILLARS

Le Nicaraguayen William Grigsby (à g.) est venu parler de son pays et de la création d'une radio à San Marcos, soutenue par la Ville de Bienne. >>> PAGE 6

LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863

DU JURA

PRESSE

Jeudi 28 mai 2009 • N° 122 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

FC BIENNE

Six joueurs absents!



OLIVIER SAUTER

Pour s'être cassé un doigt, Aron Liechti est venu s'ajouter à la liste déjà longue des joueurs biennois qui seront absents ce soir contre Lausanne. Philippe Perret devra se passer de six éléments! >>> PAGE 13

Berne pourrait ordonner des fusions



RENÉ VILLARS

FUSIONS DE COMMUNES Hier soir, le conseiller d'Etat Christoph Neuhaus (au micro), était à Péry où il a informé les édiles du Jura bernois sur le projet d'imposer des fusions, même contre la volonté d'une commune. >>> PAGE 3

Edito



GILLES BÜRKI
gbuerki@journaldujura.ch

Un problème d'éthique

En 2008, 62 personnes sont décédées en Suisse faute d'avoir trouvé un donneur à temps. Et notre pays pointe à l'avant-dernière place des nations européennes en matière de dons d'organes, avec 11,8 donneurs par million d'habitants l'an dernier. Un constat qui interpelle d'autant plus que nous disposons de tous les moyens techniques ainsi que des compétences pour bien faire en matière de greffes et autres transplantations.

Las, le problème est d'ordre éthique, donc forcément complexe. Car en Suisse, concevoir que l'on puisse prélever des organes sur l'un de ses proches récemment décédé ne va pas de soi, loin s'en faut. Dans le canton de Zurich, 80% des familles refusent lorsqu'elles sont confrontées à une telle demande. Ce taux n'est que de 30% en Suisse romande et au Tessin. Preuve que les différences de mentalités jouent un certain rôle.

Mais pas seulement. Le corps médical doit aussi faire un effort en matière de détection des donneurs et dans sa manière d'aborder la problématique avec les familles. L'exemple de ces parents sollicités pour un don d'organes alors même que leur fille de 16 ans était vivante, mais agonisante, aux soins intensifs est, à cet égard, éloquent. Dans un tel contexte, un refus coule de source.

A se demander, finalement, si la question ne doit pas être réglée politiquement. Par exemple avec une loi qui ferait de tous les citoyens des donneurs potentiels, à l'exception de ceux qui, explicitement, ne le souhaiteraient pas. Une façon d'inverser le problème, en quelque sorte.

MÉDECINE SPÉCIALISÉE

Gel des nouveaux cabinets prolongé

Le gel de l'ouverture de nouveaux cabinets médicaux devrait être prolongé jusqu'à fin 2011 mais uniquement pour les médecins spécialistes. Le National a adopté hier par 95 voix contre 55 ce projet,

faute de mieux. Le Conseil des Etats doit se prononcer le 4 juin. Le moratoire a été reconduit après que le Conseil des Etats a constaté son incapacité à élaborer un modèle satisfaisant. >>> PAGE 21

MACOLIN

D'étudiants à sportifs

Près de 430 étudiants de la Haute Ecole spécialisée bernoise étaient réunis hier pour leur journée sportive. En sus de la pratique de divers sports, ils ont pu admirer les performances de la judoka Lena Göldi ou de l'équipe suisse de gymnastique. >>> PAGE 6



SARAH TSOCHAN

PUBLICITÉ

Pour 3 jours seulement dans votre Coop mégastore Gare de Bienne

du jeudi 28 mai au samedi 30 mai 2009

coop

Pour moi et pour toi.

10fr.

offerts pour tout achat dès 100 francs.*

Coop vous offre des bons d'une valeur de 10 francs contre présentation de ce bon de caisse à l'information.

*Exceptions: consignes de bouteilles, spiritueux/apéritifs, produits de tabac, sacs poubelle soumis à la taxe/vignettes pour les sacs poubelle, taxes de recyclage anticipées, vignettes, cartes de téléphone, crédits de conversation, chèques Reka, cartes-cadeaux, billets de loterie, loto/photo, locations, articles de kiosque et assortiment Tchibo.

Heures d'ouverture

Lu - je: 8h 00 - 20h 00

Ve: 8h 00 - 21h 00

Sa: 7h 30 - 17h 00



SOMMAIRE ■ Mortuaires 11 ■ Forum 12 ■ Feuilleton 16 ■ Cinés et loisirs 17 ■ Portrait 18 ■ Télévision 20

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redaction@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 328 38 88, fax 032 328 38 82



9771424962007 40022

PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jeanquenin
CP 2500 Bienne 8, Bouldrome
Rue Stampfli 124, tél. 032 341 90 11
www.petanqueomega.ch

Quelques résultats de concours
Jeudi 14 mai, notre équipe était en lice dans le cadre du Championnat AJP des Clubs. Résultat: La Côte 3 - Oméga 1. Dimanche 17 mai avaient lieu à Soneboz les qualifications pour les Championnats Suisses triplètes mixtes. L'équipe formée de Paulette, Eric et David s'est qualifiée. Bravo et tout de bon pour la suite! Dimanche 24 mai, l'Inter-Club s'est déroulé à Reconvilier avec une soixantaine de participants. Nos membres s'en sont bien tirés avec 4 dans les dix premiers: 1. Vuilleumier Michel, 2. Locatelli Daniel, 5. Goubreau David, 10 Cavargna Mario.

Un week-end à ne pas manquer
Samedi 13 juin aura lieu sur nos terrains un concours en doublettes ouvert à tous. Invitations aux équipes formées: 1 licencié + 1 non licencié ou 2 non licenciés. Inscriptions sur place 13h30. Qu'en se le dise!
Dimanche 14 aura lieu notre Grand Prix Oméga en triplètes. Inscriptions sur place, 09h30. Pour l'organisation et la bonne réussite de cette manifestation, veuillez-vous mettre à disposition du club. Merci!
Prochain comité
Mercredi 3 juin à 19h30.
Anniversaire
Une bonne fête à Joseph Stolz, le 3 juin prochain! Bonne semaine à tous! / J. Sch.

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche»
Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13,
2503 Bienne, tél. 079 611 16 79

Local: restaurant Romand, Bienne
Sortie visite d'un éleveur le 7 juin prochain
Nous nous rendrons auprès de Serge et de son épouse, dans le canton de Neuchâtel. L'après et les cafés seront offerts par les maîtres des lieux. Chaque participant prendra avec lui sa viande, ses salades et ses limonades. Hugo offrira le rouge pour le dîner. Le point de rendez-vous est prévu à 9h30 sur la place de pare de la Gurzelen.
Pour une question d'organisation, nous vous prions d'appeler Hugo, pour annoncer votre présence au N° 079 611 16 79 et ceci dernier délai le 27 mai. Bonne fin de semaine et à samedi.

1e commande de bagues 2010
En appelant Dédé au 032 365 91 79, vous pouvez lui transmettre les bagues donc vous aurez besoin dès le mois d'octobre. Cette commande doit se faire au plus tard jusqu'au 15 juin prochain dernier délai. Bonne fin de semaine et à bientôt.

CAMPING CARAVANING

Président: Yvan Paroz
Grand-Rue 19, 2603 Péry,
tél. 032 485 19 05
Local: restaurant Romand

Rallye de l'Ascension
C'est par un temps estival que 9 installations se sont donné rendez-vous à Brunnen, au camping Urmburg. Yvan et Rommy nous avaient préparé un programme de belles excursions. Le jeudi matin, départ pour l'Urmburg montagne qui surplombe Brunnen et le lac des Quatre Cantons. Vue magnifique depuis la terrasse du restaurant où nous avons pris le repas de midi.
Vendredi soir, souper en commun avec des rôtis au grill offerts par Jean-Claude pour marquer ses 70 printemps. Merci à Jean-Claude et à Rommy qui a assaisonné la viande, comme un vrai chef!
Samedi matin, départ du groupe direction le port pour une balade sur le lac jusqu'à Vitznau. De là, nous avons pris le funiculaire pour le Rigi. Après un excellent repas servi sur la terrasse avec un ciel bleu et du soleil (29°) petite promenade facultative. En fin d'après-midi, descente en funiculaire jusqu'à Goldau, puis retour en train à Brunnen. Merci à Yvan et Rommy pour l'organisation de ces magnifiques sorties. Tout était parfait!
L'autre Nomade

FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose
CP 4201, 2500 Bienne 4
tél. 078 644 36 88
Terrain: «La Champagne»

Première équipe
Ces deux dernières semaines, notre équipe fanion a fait un grand pas vers le maintien. En fait, après le match nul contre Lyss (2-2), nos gars ont obtenu deux victoires. Tout d'abord contre La Neuveville-Lamboing (3-0) et puis samedi dernier contre Weissenstein (4-3), ce qui est les met dans une position confortable. Mais, attention les gars, derrière ça bouge aussi et donc il faut continuer sur cette lancée pour ne pas tomber de haut... En tout cas, bravo pour ces belles victoires!

Deuxième équipe
Après une série noire de quatre défaites consécutives, notre équipe a réussi l'exploit d'aller battre (3-2), sur leur propre terrain, l'ancien leader du groupe, le SV Lyss... Pas mal du tout, la classe! Maintenant, Messieurs, il faut terminer en beauté ce championnat dans lequel nous avons eu des hauts et des bas!
Chez les juniors
Quatre points précieux pour les JA, victoire 3-1 contre Aegerten et match nul 1-1 contre Moutier. Quatre points également pour les JB, victoire 6-2 contre Evillard et match nul 2-2 contre Aurore. Ainsi qu'une victoire et un match nul pour les JC, 3-1 contre Tafellen et 1-1 contre Utzenstorf. Et finalement victoire pour les JD, 10-0 contre Walperswil. Bravo à tout ce beau monde!

Prochains matches
Samedi 30 mai:
15h FC Aarberg - JA (league coca-cola)
15h JB - FC Pfeterlen
15h SV Lyss - A - JC
17h Azzurri II - SR Delémont
17h30 FC Aurore Bienne - Azzurri I
Et toujours un grand merci au chef Giusti pour ses bons petits en-cas! Bonne semaine à tous!
A presto
V&M

FC AZZURRI

Président: Enzo Turati
tél. 079 319 53 74
case postale 547, 2501 Bienne
Local: rest. de l'Union. www.fcaurore.ch

1re équipe
La fin de saison est vraiment pénible, puisque nous avons subi notre deuxième défaite de suite. L'espoir de terminer en tête est maintenant envolé. Il nous reste dorénavant à nous concentrer sur les trois ultimes matches et essayer de finir le championnat à la Braderie, afin de ne pas gâcher complètement le travail accompli lors du premier tour.

2e équipe
Week-end vraiment à oublier pour le FC Aurore, puisque la seconde garniture s'est également inclinée. Privés de nombreux joueurs, notamment de défenseurs, les hommes de Barrinho ont craqué en seconde période. Bref, eux aussi doivent donner un sérieux coup de collier avant les vacances.
Buvette
Pour les frânds de poissons, les époux Beuchat tiendront la buvette le samedi 30 mai, aux Tilleuls. En effet, ils vous serviront avec plaisir les filets de perche avec une salade. En dessert, ce sera parti à la fête verte ou au Grand Marier.

Résultats
1re: SV Lyss - FC Aurore 4-1;
2e: FC Lengnau - FC Aurore 2-1;
JA: FC Aurore - FC Aarberg A 7-1;
JB: FC Aurore - FC Azzurri 2-2;
JD: FC Bienne C - FC Aurore 1-6.
Calendrier
Vendredi 29.05: Seniors: FC La Suze A - FC Aurore à 19h30.
Samedi 30.05: 1re: FC Aurore - FC Azzurri à 17h30, aux Tilleuls - 2e: FC Aurore - FC Etoile à 15h.
Lundi 01.06: JA - SCI Esperia Napoli Berne - FC Aurore à 17h30.
Citation de la semaine
Je vous fais part d'une citation de Christian Constantin, président du FC Storz: «Si je veux participer à la Patrouille des glaciers, je ne vais pas m'entraîner en bord de mer». Je vous souhaite à tous une bonne fin de semaine.
Sébastien Pascho

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet
Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville,
tél. 079 449 29 34
FC LNL: case postale 414, La Neuveville

1re équipe
Fâcheuse posture de notre équipe fanion après sa défaite à Berne face à Italiana. Il ne lui reste que 3 matches pour assurer son maintien. Passés complètement à côté de leur sujet en première période, les protégés de Moises étaient menés 3-0. Après la pause, ils refirent surface et inscrivent deux buts. Malheureusement, c'est sur contre que l'adversaire les reprend. De mauvais augures avant le prochain match «de la peur» contre Boujann 34 le lundi de Pentecôte.

2e équipe
Sous une chaleur suffoquante, l'équipe chère à Claudi ramène 1 point de son déplacement. Elle fut très à son affaire durant les 30 premières minutes mais ne réussit pas à marquer. Et c'est l'hôte du jour qui ouvrit la marque sur pénalty avant la pause. En début de seconde période, elle encaissa même un deuxième but. Mais, redonnant enfin du rythme, elle réussit à égaliser. Résultat: FC Örpund-FC LNL 2-2. Buteurs: M. Devaux et Jonas.

Autres résultats
Jeudi 11 mai: FC Schüpfen-FC LNL 3-1; C promo: FC LNL-SV Lyss 1-3; Da: FC LNL-Team Aare Seeland 8-0 et FC Lengnau-FC LNL 1-8 (16 buts en 2 matches, brav J!); Db: FC Örpund-FC LNL 4-1 et FC LNL-FC Ins 3-9; Dc: FC Mett-FC LNL 11-1; F féminines: FC Boujann 3-0 FC LNL 0-1.

Loto Beuze
Samedi 16 mai s'est déroulé à Jorat le fameux «Loto Beuze». Belle réussite. Merci à tous les participants. Les gagnants: 1er prix, n° 1814; 2e prix, n° 2440, 1592, 936 et 710; 3e prix, n° 1524, 1594, 1392 et 2396.
Les heureux gagnants s'annoncent à Didier Honsberger (079 342 00 49) pour retirer leur prix.

Tournoi A6
Les formules d'inscription ont été envoyées pour le tournoi des 19-21 juin. Délai 10 juin. A noter que, pour le tournoi inter-sociétés du vendredi soir, seules les 16 premières équipes inscrites seront admises. Infos sur site: www.fcnl.ch
Félicitations...
... à Alix Bahoulou, ancien junior du club, venant de être sélectionné avec l'équipe suisse des M15 et ayant signé un contrat avec les M16 du BSC Young Boys. Tout le staff ainsi que les juniors du FC LNL lui souhaitent beaucoup de succès.
Programme
3e ligue: FC LNL-FC Boujann 34, lu 1.6, 15h à Jorat; 4e ligue: FC LNL-FC Täuffelen B, sa 3.05, 15h30 à St-Joux; Jun A1: pas de match; Jun B1: FC LNL-FC Evillard, me 3.6, 20h à St-Joux; Jun C promo: FC Breitenrain-BFC LNL, me 3.6, 18h30 à Spitalacker à Berne; Seniors: FC Evillard-FC LNL, ve 29.5, 19h15 à Sonpieu. Repos le week-end prochain pour toutes les équipes de juniors D, E, F et féminines.
Oiaf

BRIDGE-CLUB

Présidente: Marina Zingg
Unterter Kanalweg 27, 2560 Nidau,
tél. 032 331 52 80
Local: rue Neuve 40, 1er étage

Ci-après les résultats des tournois des deux dernières semaines, à savoir premièrement ceux du tournoi Howell du 12 mai, auquel quatorze paires ont pris part. Se sont classés, avec un résultat supérieur à 50%: 1er Mme R.-M. Burger/ M. P. Burger (58.97%); 2e Mme J. Galley/ M. D. Rysler (57.69%); 3e Mm. J. Tissot/ E. Kobi (55.45%); 4e Mme A. Schori/ M. J. Egger; 5e Mmes B. Grob/R. Hüsler; 6e ex-aequo Mm. R. Jaquet/ E. Emmuttu - Mmes F. Pfeiffer/ O. Giro; 7e Mmes C. Niklaus/G. Evard. Quant au tournoi Howell du 19, il a réuni treize paires. Ont obtenu un résultat supérieur à 50: 1e Mme E. Rickenbach/ M. J. Egger (64.58%); 2e Mmes C. Niklaus/R. Hüsler (60.42%); 3e Mme J. Galley/ M. D. Rysler (59.58%); 4e Mmes F. Pfeiffer/ O. Giro; 5e Mmes M. Auberson/M. Vuilleumier. Bravo à toutes et tous! S.

L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand
Rue des Jardins 13, 2502 Bienne,
tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto»
ch. de Salmern 22, 2504 Bienne

Bon rétablissement
C'est ce que souhaite toute la Batterie-Fanfane l'Audacieuse à sa présidente «Françoise» qui se remet lentement mais sûrement d'une mauvaise grippe, non pas mexicaine, mais biennoise.

Reprise
Après ces mini-vacances, suite aux fêtes de l'Ascension, les répétitions ont repris dans une agréable ambiance.

Voix romande
Jeudi 4 juin 2009, pas de Voix romande, une petite pause bienvenue pour le chroniqueur.

Répetition
Comme d'habitude au «Grotto» à 19h00 précises.
Le mot de la semaine
Il y a une courtoisie qui est le respect d'autrui. Et une autre qui est le mépris d'autrui.
Falfôte

BEL AUTOMNE

Présidente: Françoise Linder
Viaud 27, 2502 Bienne,
tél. 032 323 53 01 ou 032 315 21 58
Local: rest. de l'Union, rue Bubenberg 9

Souvenirs, souvenirs...
C'est ainsi que nous pourrions appeler le beau film que nous avons eu le plaisir de voir. Merci M. Bloesch de l'avoir réalisé et merci M. Beiner de l'avoir présenté. Avec le recul d'une bonne trentaine d'années, nous avons été plongés dans la vie sociale de Bienne. Le Carnaval, la Braderie avec leurs beaux cortèges et tout ce qui entourait la fête. Nous avons revu différentes entreprises disparues aujourd'hui et d'autres qui se sont agrandies. Nous avons reconnu des personnalités de la vie politique que nous avons un peu oubliées. Nous avons même reconnu le «clairon» Jean Gertsch qui défilait avec l'UIB.
Nous avons aussi pu admirer de très beaux immeubles de style, malheureusement remplacés, aujourd'hui, par des maisons en béton. Comme toujours, les absents ont eu tort, car ce film nous a rappelé de très beaux moments et nous a permis, pour un instant, de rajouter de 30 ans. Merci à la présidente d'avoir programmé cet après-midi cinéma.
Nous vous souhaitons un bon week-end de Pentecôte et vous disons au 18 juin. Le programme vous parviendra prochainement.
Fbi

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Henri Bays
Rte de Bienne 24, 2536 Plagne,
tél. 032 358 17 21, www.branle-glottes.ch
Local: 1er étage du rest. «Haudenschild»

Dernières nouvelles
C'est dans une atmosphère tropicale que la répétition de lundi dernier s'est déroulée, toujours au Haudenschild. Nous remercions Christian pour la verrerie et lui souhaitons encore un bon anniversaire. La semaine passée, une délégation s'en est allée faire une dégustation de poissons à Lüscherz, ceux-ci se sont dit enchantés par la qualité et le goût de ce produit qui sera servi à la Braderie. Une assemblée de comité aura lieu le mardi 2 juin, à 18h30 chez Japp. D'autre part, nous nous retrouverons le 13 juin dès 18h chez Roby qui fêtera ses 80 printemps. Comme cela ne suffit pas, le lendemain nous sommes invités à la boccia à Boujann. Toni et Roberto y donneront concert vers midi, qu'on se le dise. Bonne semaine.
Bébert

BILINGUISME +

Un réel atout!



EXPOSÉ Peter Walther, responsable Ecoles et Sport, a fait le point sur la situation du bilinguisme dans les écoles biennoises. (JEAN-PIERRE AUBERT)

Fondée en 2001, l'association Bilinguisme+ a siégé mardi soir sous la présidence d'Ariane Bernasconi et en présence de vingt-cinq membres. La présidente a rappelé que l'association a lancé le Prix du bilinguisme (qui a lieu tous les deux ans), en collaboration avec le Forum du bilinguisme.

Si Bienne se targue d'être la plus grande ville bilingue en Suisse, les Biennois en sont-ils tous convaincus et les autorités en fait-elle assez à ce sujet? Poser la question, c'est, dit-on, y répondre. Ariane Bernasconi explique: «Je suis persuadée que notre engagement pour motiver les entreprises et les institutions à rester vigilantes au respect des deux langues, est constructif. Que veut dire vigilant? Réagir ne suffit pas, il faut agir!»

Ainsi, en 2008, l'excellent Forum du bilinguisme a mandaté l'institut de sondage Gfs pour réaliser, une seconde fois, dix ans après le premier, le Baromètre du bilinguisme. Le

rapport final montre que les efforts fournis à Bienne pour encourager le bilinguisme portent leurs fruits et que les milieux économiques sont favorables aux langues parlées dans la région.

« Notre cheval de bataille demeure le Label du bilinguisme décerné à 25 entreprises et institutions jusqu'à ce jour. Beaucoup d'entrepreneurs sont persuadés que le fait de pouvoir travailler dans deux ou plusieurs langues constitue une valeur ajoutée à rappelé la présidente. Nombreux sont les Romands qui ont compris l'importance d'apprendre l'allemand, de travailler de l'autre côté de la Sarine, afin de devenir des gens fort courtisés sur le marché de l'emploi.»

Selon le sondage Gfs, le suisse allemand est la langue la plus parlée sur le lieu de travail, même si le français et l'allemand sont également bien présents. Le Label du bilinguisme reste toujours le travail majeur de l'association. /jpa

PÉTANQUE LA BIENNOISE

Président: Daniel Geiser
Case postale 17
2500 Bienne 6

Résultats
Lors du championnat AJP triplète mixte du samedi 16 mai au boulo-drome de la Côte, magnifique doublé de la Biennoise. Christine et Laurent Emery et Bastian Evard ont gagné la finale. En 1/4, on trouve Nicole Bessire, Philippe Roduit et André Hoehrmuth, Chantal Tschanen, Lionel Glaigue et Wongsa Pongsak. Chez les juniors, Steve Lauper et Flavio Tartaro ont gagné la finale. Bravo à tous.

Dimanche 24 mai au boulo-drome de l'Oliver à Reconvilier par une température d'enfer, s'est déroulé le 2e interclub de la saison avec 62 participants. 1er Michel Vuilleumier, 2e Daniel Locatelli, 9e Flavio Tartaro.

Anniversaire
Un joyeux anniversaire à Catherine Rossetti le 26 mai ainsi qu'à Martin Erhard le 27 mai.
C'est tout pour aujourd'hui. Pétanquement vôtre
Vio

Dates à retenir

Nous prions les correspondants et les membres des sociétés romandes de Bienne et environs affiliées à la Voix romande de prendre note que la Voix romande ne paraîtra pas les jeudis suivants:

- 4 juin (après Pentecôte)
- 16 juillet / 23 juillet / 30 juillet / 6 août (vac. d'été)
- 24 décembre
- 31 décembre

Merci d'avance de votre collaboration. (jdi)

Avec eco-blue de Hyundai, à la fois l'environnement et votre porte-monnaie en profitent.

Prime eco-blue de CHF 2000.- pour toutes les Hyundai des catégories de rendement énergétique A, B et C.*

CHF 2000.- Prime eco-blue* + **CHF 2000.- Prime Style**** = **Economisez CHF 4000.-**

Chez Hyundai, vous pouvez maintenant faire quelque chose pour l'environnement et pour votre porte-monnaie. Car en cas de reprise de votre ancienne voiture pour l'achat d'une Hyundai neuve respectueuse de l'environnement des catégories de rendement énergétique A, B ou C, vous bénéficiez d'une prime eco-blue de CHF 2000.-. Et si vous optez pour une Hyundai 130 1.6 Style (à essence), vous bénéficiez en plus d'une prime Style de CHF 2000.-. Protéger l'environnement est ainsi payant pour vous aussi.

* Prime eco-blue: CHF 2000.- en cas de reprise d'un véhicule d'un minimum 8 ans, en état de marche (immatriculé depuis au minimum 6 mois au nom de l'acheteur) et d'une Hyundai neuve des catégories de rendement énergétique A, B ou C. ** Prime Style: CHF 2000.- pour l'achat d'une Hyundai 130 1.6 Style (essence/prix catalogue à partir de CHF 25.490.-). Offre réservée aux clients privés, valable jusqu'au 30.8.2009, équipement sur véhicules en stock, chez les partenaires Hyundai participant à cette action. Version représentée: 2.0 Premium à partir de CHF 30.490.-. Tous les prix indiqués s'entendent TVA incluse.